

# FISAE Newsletter

3/2021

17.2.2021

Dear friends of ex-libris

Now the Society in Lithuania is also reachable, and all information is given below. Still several countries are missing and information about them is very welcome. Unfortunately, the Corona 'invasion' has made almost all congresses, conferences, meetings and encounters impossible. Exhibitions in museums and galleries, often carefully prepared and even arranged, could hardly be visited.

It is important that as many of the societies as possible report something about their activities here in the FISAE Newsletter. This leads to mutual inspiration and I am happy to record and report as much as possible.

It is unfortunately not possible for me to add illustrations myself (I am not familiar with working illustratively with the computer), but anything that reaches me with illustrations can be passed on.

Now I hope that I will receive material from all sides and that the societies that are now missing will also reach me.

With kind regards

Klaus Rödel

\*

Liebe Exlibrisfreunde

Jetzt ist auch die Frage mit der Exlibris Gesellschaft in Rumänien geklärt. Wie Ovidiu Petca mitteilt existiert sie nicht mehr und das gesamte Archivmaterial ist nun in privater Hand.

Mit freundlichen Grüßen

Klaus Rödel

\*

Chers amis de l'exlibris

Maintenant, la société lituanienne est également accessible et toutes les informations sont données ci-dessous. Il manque encore plusieurs pays et les informations les concernant sont les bienvenues. Malheureusement, en raison de l'"invasion" de la Corona, presque tous les congrès, conférences, réunions et rencontres sont devenus impossibles. Les expositions dans les musées et les galeries, souvent soigneusement préparées et même organisées, pouvaient difficilement être visitées.

Il est important que le plus grand nombre possible de sociétés rendent compte de leurs activités dans le bulletin d'information de la FISAE. Cela conduit à une inspiration mutuelle et je suis heureux d'enregistrer et de rapporter autant que possible.

Il ne m'est malheureusement pas possible d'ajouter des illustrations moi-même (je ne suis pas familier avec le travail d'illustration par ordinateur), mais tout ce qui me parvient avec des illustrations peut être transmis.

J'espère maintenant que je recevrai des informations de toutes parts et que les sociétés qui manquent actuellement me parviendront également.

Avec mes meilleures salutations

Klaus Rödel

\*

Дорогие друзья экслибриса

Теперь и общество в Литве доступно, и вся информация представлена ниже. Все еще не хватает нескольких стран, и информация о них очень приветствуется. К сожалению, из-за "вторжения" короны почти все конгрессы, конференции, встречи и встречи стали невозможными. Выставки в музеях и галереях, часто тщательно подготовленные и даже организованные, вряд ли можно было посетить.

Важно, чтобы как можно больше обществ сообщали что-то о своей деятельности здесь, в информационном бюллетене FISAE. Это приводит к взаимному вдохновению, и я с радостью записываю и сообщаю как можно больше.

К сожалению, я сам не могу добавить иллюстрации (я не знаком с компьютерной иллюстрацией), но все, что доходит до меня с иллюстрациями, может быть передано.

Теперь я надеюсь, что получу материал от всех сторон и что до меня дойдут и ныне отсутствующие общества.

С наилучшими пожеланиями

Клаус Рёдель

\*

亲爱的exlibris的朋友们

现在，立陶宛的社会也是可以联系的，所有信息如下。但还是缺少几个国家的信息，非常欢迎提供相关信息。遗憾的是，由于电晕的“入侵”，几乎所有的大会、会议、会晤都变得不可能了。博物馆和美术馆的展览，往往是精心准备甚至安排的，几乎无法参观。

重要的是，尽可能多的社团在FISAE通讯中报告其活动情况。这样就会相互启发，我很乐意尽可能多地记录和汇报。

遗憾的是，我不可能自己添加插图（我对电脑插图工作不熟悉），但凡是有插图传到我这里的，都可以传给我。

现在，我希望能收到各方面的材料，也希望现在缺失的社会能联系到我。

谨致以问候

Klaus Rödel

\*

## **Rumania**

**Asociatia Romana Pentru Ex-Libris**



The Romanian federation no longer exists. The president Constantin Malinas blocked all documents. He died in 2010. I (Ovidiu Petca) attended 3 congresses as vice-president in Nyon, Beijing and Istanbul. I think I am the only AREL person, who is still alive. But the documents remained in Constantin Malinas' family.

[ovidiupetca2002@yahoo.com](mailto:ovidiupetca2002@yahoo.com)

\*

Der rumänische Verband besteht nicht mehr. Der Präsident Constantin Malinas blockierte alle Dokumente. 2010 ist er gestorben. Ich (Ovidiu Petca) habe 3 Kongresse als Vizepräsident in Nyon, Peking und Istanbul besucht. Ich glaube, ich bin die einzige AREL-Person, die noch lebt. Aber die Dokumente blieben in der Familie von Constantin Malinas.

[ovidiupetca2002@yahoo.com](mailto:ovidiupetca2002@yahoo.com)

\*

La fédération roumaine n'existe plus. Le président Constantin Malinas a bloqué tous les documents. En 2010, il est décédé. J'ai (Ovidiu Petca) participé à 3 congrès en tant que vice-président à Nyon, Pékin et Istanbul. Je pense que je suis la seule personne de l'AREL, qui est toujours en vie. Mais les documents sont restés dans la famille de Constantin Malinas.

[ovidiupetca2002@yahoo.com](mailto:ovidiupetca2002@yahoo.com)